

**EMPLOYMENT  
NEW ZEALAND**

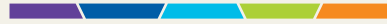
# 就业调解快速指南



**MINISTRY OF BUSINESS,  
INNOVATION & EMPLOYMENT**  
HĪKINA WHAKATUTUKI

New Zealand Government

# EMPLOYMENT NEW ZEALAND



声明:本指南概述了雇主和雇员应遵守的一些法定基本权利和义务(2019年4月1日生效)。商业、创新和就业部对于根据本文件的信息而采取任何行动的后果或对于任何错误、遗漏均不负有责任。

5448\_1 February 2020 • ISBN • 978 1 99 001900 5(在线)  
978 1 99 001901 2(打印)

**[www.employment.govt.nz](http://www.employment.govt.nz) | 0800 20 90 20**

# 欢迎

## 如果您在工作中遇到问题该怎么办？

您曾尝试与老板、员工或同事交谈，但问题仍然存在。您可能被不公正地解雇了，或者您觉得自己必须离开工作，因为这些工作问题给您造成的压力很大。或者您员工的表现可能不如您的期望。

您可以从新西兰就业局免费调解服务获得帮助。本服务由新西兰商业、创新和就业部提供。我们的调解员可以协助雇主和雇员找到就业关系问题的解决办法。

## 什么是调解？

调解是一种**安全、自愿和保密**的解决问题方式。雇主和雇员可以在独立人士(调解员)的帮助下谈论他们的工作问题并尝试找到解决方案。

## 调解员做什么？

- › 解释当事方如何安全地谈论他们的问题；
- › 帮助双方了解彼此的观点并找到双方都可以接受的解决方案；
- › 将调解过程中商定的解决方案用文字做出“和解记录”(有法律效力的协议)。

## 谁可以申请调解？

涉及就业问题的任何人，包括移民、学生、持临时工作签证的人员、承包商和代理。

## 费用是多少？

调解是免费的。

## 我如何申请调解？

1. 核查涉及工作问题的其他人(另一方)是否已同意进行调解。
2. 如果他们同意，您可以在线申请[www.employment.govt.nz/request-mediation](http://www.employment.govt.nz/request-mediation)，或访问[www.employment.govt.nz](http://www.employment.govt.nz)并搜索“请求调解”，然后填写在线表格。
3. 为确保我们能够满足您的需求，请在设置调解时通知我们您是否有我们需要考虑的任何文化或残障要求。
4. 将所有支持文件附加到您的申请中。这可能包括一份就业合同、电子邮件、您申请调解的理由以及您可能已进行过的任何会议备忘录。
5. 提交申请表后，调解服务团队将与您联系以安排调解日期和时间。
6. 如果另一方不同意参加调解，您可以向就业关系局申请解决您的问题。请浏览[www.era.govt.nz](http://www.era.govt.nz)网站的详细信息。



### **调解前我该做什么？**

在调解日之前，请确保您：

- › 备有简短的书面文件，记录您的情况摘要；
- › 随身携带所有重要文件(例如：就业协议、时间和工资记录、信件和电子邮件)；
- › 考虑一下您将如何谈论这些问题以及您想说些什么。把这些写下来将帮助您记住所有要讨论的事情；
- › 对您认为合理的解决方案应有清晰的了解。

您无需着正装参加调解，只需穿上日常衣服即可。

### **谁可以参加调解会议？**

可以进行调解的人是调解员，以及那些想解决就业问题的人(当事方)。这些人可以是雇主和雇员，也可以是两个雇员。当事人可以带辩护人、律师、工会代表、家人和/或朋友出席调解会议。

### **参加调解和去法院一样吗？**

不一样。调解与法院审理不同。调解就像一次会议，各方和调解员讨论这些问题，并试图找到解决这些问题的方案。

### **我需要律师吗？**

如果您想请一位代理，完全由您自己决定。您可以只是本人参加调解。但是，如果事情很复杂，那么诸如就业辩护人、工会代表、就业组织或就业律师之类的代表可以帮助您陈述案情，例如：将事实汇总在一起，以及法律对您的权利和义务的有关规定。

这些代表可能会收费。工会代表通常是免费的。

## 调解当天会发生什么？

1. 您会收到一封调解日期、时间和地点的确认信。当您到达那里时，您将被带到一间保密房间。调解员将自我介绍，并确保您一切正常。他们将分别与每一方对话。
2. 当您、另一方和调解员准备就绪时，很可能每个人都会在同一房间见面(除非您选择不这样做)。调解员将开始调解过程。这将包括让各方有时间从他们的角度谈论问题，并告知他们希望如何解决该问题。
3. 各方讲话后，他们可以进行对话，调解员将促进对话。调解员将鼓励双方考虑如何解决问题。
4. 此过程的一部分可能是调解员将分别与各方对话。这些在调解员与所涉各方之间的讨论都是保密的。
5. 调解员将帮助各方考虑一个公平的解决方案，以及在调解不能解决问题时应怎样做。
6. 调解员将让各方有机会休息一下，他们可以利用这个时间，考虑听到的内容以及可能采取的选择，或者与代理或支持人员私下交谈。

## 谁将参与讨论？

您、另一方和调解员将参与讨论。支持人员在全体会议期间并不总是讲话，但在私人会议中可能会有所帮助。代理经常代表客户讲话，但最重要的讨论来自各方。

## 调解持续多长时间？

面对面的调解会议通常需要三到四个小时，但是一些更复杂的问题可能需要一整天才能解决。

## 如何最大程度地利用调解？

做好准备：

- › 听取对方的观点，并接受这是他们一方的论点，即使您不同意对方的说法；
- › 解释您自己的论点；
- › 对发生的事情秉持诚实和开放态度；
- › 要换位思考，并用坦率的心态去解决问题。

## 调解后会发生什么？

### 如果达成协议

调解员将记录双方达成一致的和解记录。当事人和调解人签署协议后，该文件将成为保密文件、具有约束力、是最终调解结果，并且可以通过法院予以执行。

调解员将给您一份文件副本，以备您随身携带。然后，当事双方必须在签署文件后践行他们同意的事情。

### 我可以告诉其他人有关调解会议或和解记录内容吗？

不可以，您不能与其他人讨论调解过程中所说的话以及和解记录中商定的内容。调解是保密的。

### 如果我之后改变了主意

由调解员签署的和解记录为最终决定。如果您改变了主意，也不能向法院上诉。签署协议之前，请确保您确实了解所同意的内容。

### 如果一方违反协议

如果一方不执行和解记录中的内容(例如:不付款或不对结果保密),则另一方可以向就业关系局或就业法院申请,要求该方履行协议。您还可以联系调解员,并要求他们与该方协商,履行协议内容。

### 如果双方无法达成解决方案

各方然后可以:

- › 请调解员提供**建议**。如果任何一方都没有拒绝该建议(在指定的时限之前),则该建议将是最终的、有约束力的和可执行的;或者
- › 请调解员做出**裁决**;该裁决将是最终的、有约束力的和可执行的;
- › 向**ERA**(就业关系局)提出申请,由他们就有关问题做出决定(称为裁决)。ERA对其服务收取费用。要查看当前的收费标准以及有关谁可以申请ERA的信息,请访问:  
**[www.era.govt.nz/forms-and-fees](http://www.era.govt.nz/forms-and-fees)**

### 备注:

1. 如果有任何变化或您与另一方达成协议,则您**必须立即**联系调解服务团队。
2. 如有任何疑问,请访问**[www.employment.govt.nz](http://www.employment.govt.nz)** 或致电我们的服务中心 0800 20 90 20,我们将为您提供帮助。
3. 您还可以通过以下方式获取有关您的就业权利、ERA和就业法庭的信息:  
**[www.employment.govt.nz](http://www.employment.govt.nz)**。我们有就业权利和责任方面的多种语言资料。



